

# Caracterización de la lírica popular en los documentos de la Encuesta de 1921 enviados desde el Chaco

Arovich de Bogado, Vilma Haydée

*Instituto de Letras - Facultad de Humanidades - UNNE.  
Av. Las Heras 727 - (3500) Resistencia - Chaco - Argentina.  
E-mail: vabogado@hum.unne.edu.ar*

## ANTECEDENTES

Un análisis ya realizado de los legajos de la Encuesta Nacional de Maestros de 1921 o Encuesta de Folklore, enviados desde el entonces Territorio Nacional del Chaco dio como resultado que la forma lírica popular documentada con mayor frecuencia por los docentes es la cuarteta suelta ya que representa el 91,43% del total de composiciones monoestróficas populares transcritas.

Una primera aproximación a estas cuartetitas permite advertir caracteres recurrentes en el orden de la versificación (por ejemplo, la métrica octosilábica), de la intención (humorística, sentenciosa, de galanteo), de la estructura (distribución bimembre de los versos). A partir de estas recurrencias se puede inferir la posibilidad de alcanzar uno de los objetivos propuestos para el proyecto como es el de esbozar los caracteres más relevantes de la lírica popular en los registros de la Encuesta Nacional de Maestros de 1921.

La problemática que origina este proyecto surge de interrogantes tales como ¿es posible esbozar una caracterización de la lírica popular a partir de una de sus formas más genuinas como es la cuarteta suelta?; los caracteres recurrentes de esta cuarteta ¿coinciden con los ya señalados para la realización moderna de esta forma estrófica en el ámbito hispánico e hispanoamericano? (Cfr. investigaciones realizadas por Eugenio Asensio, Margit Frenk, Mercedes Díaz Roig, Diego Catalán con respecto a la lírica popular tanto medieval como moderna, registrada esta última ya sea en la Península Ibérica o en Hispanoamérica); tales caracteres ¿acusen sólo coincidencias? ¿podrían ser relevantes como identificadores de la lírica popular de la región chaqueña?

## MATERIALES Y METODOS

Como fuentes documentales se ha trabajado con el material manuscrito e inédito consignado en los legajos de la Encuesta Nacional de Maestros de 1921 y con las actas de sesiones del Consejo Nacional de Educación en las que se promueve la realización de proyecto y se evalúa su ejecución.

En la fase exploratoria se ha implementado una metodología de análisis heurístico. En la fase interpretativa del objeto de estudio, se han realizado operaciones abductivas.

Se ha trabajado estableciendo diferentes niveles de análisis: desde el más superficial del discurso hasta el más profundo de las consideraciones axiológicas.

## DISCUSION DE RESULTADOS

Se transcribieron las coplas estableciendo diferentes versiones de una misma composición y variantes a nivel de discurso. Se regularizó la ortografía y se elaboró el vocabulario necesario para voces regionales.

Es posible comparar este material con otras cuartetitas registradas en otras colecciones tanto en el país como en hispanoamérica; se ha realizado este cotejo lo cual ha permitido ubicar a las coplas en la línea de la tradición de raíz hispánica. Asimismo, se ha advertido que en algunos casos se trata de una mera actualización de composiciones documentadas en otras provincias argentinas.

Entre los caracteres comunes con la lírica hispánica, a nivel de discurso podemos señalar: a) el carácter dialógico de la composición el cual se manifiesta a partir de indicadores textuales que hacen referencia al destinatario, tales como vocativos, formas deícticas pronominales e inflexiones verbales de la segunda persona singular; b) metáforas tradicionales para designar a la mujer; c) la preferencia por la rima en los versos pares.

Entre los caracteres diferenciadores podemos señalar en el nivel temático, la preponderancia de composiciones destinadas a la caracterización de personajes tanto femeninos como masculinos y la actitud burlesca del hablante con respecto al objeto de su discurso.

## CONCLUSIONES

Las conclusiones con respecto a los objetivos planteados están en proceso de elaboración. No obstante, las fuentes documentales arriba mencionadas constituyen el material empírico que brinda las representaciones discursivas que permiten reconstruir la categoría de folklore a principios de siglo y confrontarla con las concepciones actuales.

## BIBLIOGRAFIA

Asensio, Eugenio. *Poética y realidad en el cancionero peninsular de la Edad Media* (Madrid: Gredos, 1970).

*Cancionero Popular de Jujuy* recogido y anotado por Juan Alfonso Carrizo (San Salvador de Jujuy:UNJu, 1989, reimpresión facsimilar de la 1ª edición de 1935).

Bauman, Richard, "Identidad diferencial y base social del folklore" en *Narrativa Folklórica (II)*, Introducción y compilación de textos Martha Blache (Bs.As.: FADA, 1995) ps. 19-37; trad. de "Differential Identity and the Social Base of Folklore" por Arnaldo Sverdik.

Ben-Amos, Dan, "Hacia una definición de folklore en contexto" en *Narrativa Folklórica (II)*, Introducción y compilación de textos Martha Blache (Bs.As.: FADA, 1995) ps.38-60; trad. de "Toward a Definition of Folklore in Context" por Adela Basch.

Díaz Roig, Mercedes. *El romancero y la lírica popular moderna* (México: El Colegio de México, 1976).

Frenk Alatorre, Margit. *Estudios sobre lírica antigua* (Madrid: Castalia, 1978)

Frenk Alatorre, Margit. *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)* (Madrid: Castalia, 1990).

[www.folkloredelnorte.com.ar](http://www.folkloredelnorte.com.ar)